

Magozwe

UMagozwe

- ✍ Lesley Koyi
- 👤 Wiehan de Jager
- 💬 Lorato Trok
- 💬 Tswana / Zulu
- 📊 Level 4





Kwa toropo-kgolong e e pheteselang ya Nairobi, kgakala le botshelo jo bo bothito jwa kwa gae, go ne go dula basimane ba ba dulang kwa mebileng. Ba ne ba amogela letsatsi le lengwe le lengwe jaaka le ne le tihaba. Moso mongwe basimane ba ne ba mena meseme ya bona fa ba tsoga. Ba ne ba robala mo fatshe mo samenteng se se maruru. Ba ne ba gotsa molelo ka matlakala go leleka serame. Mo sethopeng se sa basimane, go ne go nale mongwe a bidiwa Magozwe. O ne a le monnye mo go bone.

...

Edolobheni elinyamfukayo iNairobi, kude le nempilo yekhaya enokunakekela, kwakuhlala iqembu labafana abangenamakhaya. Kubona usuku lwalufana nolunye. Ekuseni ngelinye ilanga abafana babeqoqa amacansi abo kade belele onqenqemeni olubandayo lomgwaqo. Babasa umlilo ngemfucuza ukuze baxoshe amakhaza. Phakathi kwaleli qembu kwakunomncane kubo bonke uMagozwe.



Batsadi ba ga Magozwe ba tlhokafetse a na le dingwaga tse tlhano fela. O ile a ya go dula le malomagwe. Monna yo o ne a sa kgathalele ngwana. O ne a sa fe Magozwe dijo sentle. O ne a mo berekisa jaaka lekgoba.

...

Wayeneminyaka emihlanu kuphela, khathi abazali bakhe beshona. Waya kohlala nomalume wakhe. Indoda le ayizange iyinakelele ingane. Wayemncisha ukudla. Wayemenzisa umsebenzi omningi olukhuni.



Fa Magozwe a ne a ngongorega kgotsa a botsa dipotso, o ne a ntewa botlhoko. Fa Magozwe a ne a botsa gore a ka ya sekolong, malomagwe o ne a mo betsa mme a re, “O seelele se segolo gore o ka ithuta sengwe.” Morago ga dingwaga tse tharo tsa tshotlakako e, Magozwe o ile a tshaba. O ile a tshimolola go dula kwa mebileng.

...

Uma ngabe uMagozwe ekhononda noma efuna incazelo, umalume wakhe wayemshaya. Uma uMagozwe ebuza ukuthi angaya yini esikoleni, umalume wayemshaya athi, “Uyisiduphunga kakhulu ukuthi kukhona ongakufunda.” Emva kweminyaka emithathu yokuphatheka kabi, uMagozwe wabaleka kwamalume wakhe. Waqala ukuhlala ezitaladini.



Botshelo jwa mebila bo ne bo le thata mme go ne go le thata mo basimaneng go bona fela sa go ja. Ka matsatsi mangwe ba ne ba tshwarwa, matsatsi mangwe ba ne ba ntewa. Fa ba ne ba lwala, go ne go se kwa ba ka bonang thuso gona. Setlhopa se sa basimane se ne se tshela ka madinyana a ba neng ba a bona ka go kopa, le go rekisa dipolasetiki le go rekisa dilo tse di ka dirisiwang gape. Botshelo bo ne bo le bokete thata ka ntlha ya dintwa magareng ga basimane ba ba neng ba batla go laola dikarolo dingwe tsa toropo-kgolo.

...

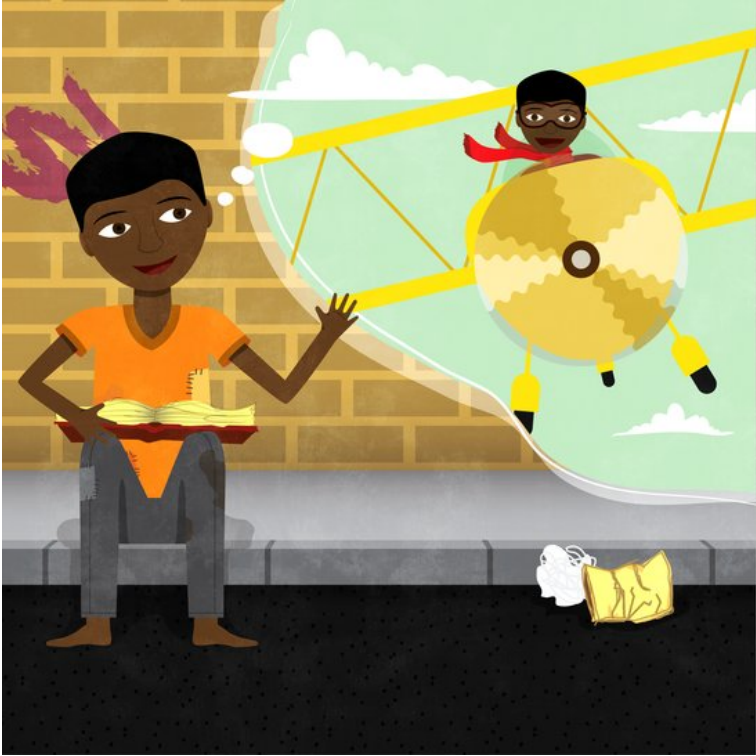
Kwakunzima ukuhlala ezitaladini kanti abafana babezabalaza nsukuzonke ukuthola ngisho ukudla. Kokunye babeboshwa, bashaywe. Kwakungenamuntu wokubanakekela uma begula. Leli qembu lalisimamiswa imadlana elaliyithola uma liyicela kwabedlulayo, noma uma lithengisa ocwazi nokunye okungabuye kusebenziseke. Impilo yayibanzima kakhulu ngenxa yezimpi namanye amaqembu abangayo ayefuna ukuphatha izindawo ezithile edolobheni.



Ka letsatsi lengwe fa Magozwe a ntse a batlana le dijo mo matlakaleng, o ile a bona buka e e gagogileng ya dipadi. O ile a ntsha leswe mme a e tsenya mo mokotlaneng wa gagwe. Letsatsi le lengwe le lengwe morago ga moo, o ne a ntsha buka e mme a lebelela ditshwantsho. O ne a sa itse go buisa mafoko.

...

Ngelinye ilanga uMagozwe ecinga emgqonyeni kadoti, wathola incwadi endala negugile. Wayithintitha eyisusa ukungcola waseyifaka esikhwameni sakhe. Nsukuzonke emva kwalokhu wayeyikhipha incwadi abuke izithombe. Wayengakakwazi ukufunda amagama.



Ditshwantsho tsa padi e di ne di bua ka ga mosimane yo o ileng a gola go nna mofofisi wa sefofane. Magozwe o ne ka gale a lora gonna mofofisi wa sefofane. Ka matsatsi a mangwe, o ne a ipona e le ena mosimane yo o mo pading.

...

Izithombe zazixoxa indaba yomfana owakhula waba umqhubi wezindiza. UMagozwe wayehlala ephupha ngokuba umqhubi wezindiza. Kokunye, wayezibona eyilo mfana okuxoxwa ngaye endabeni.



Go ne go le maruru thata mme Magozwe o ne a eme mo thoko ga tsela a kopa. Monna mongwe a tla kwa go ena. “Dumela, ke nna Tomase. Ke dira gaufi le mo, ko tulong e o ka bonang dijo teng,” ga rialo monna yo. A supa ntlo e e serolwane e e nang le marulelo a botala jwa legodimo. “Ke tshepa gore o tla ya moo go ya go batla dijo?” monna yo a botsa. “Ka gongwe,” a bua a tsamaya.

...

Kwakumakhaza uMagozwe emi emgwaqeni ecela imali. Kwafika indoda eyathi kuye, “Sawubona, nginguThomas. Ngisebenza eduze kwalapha, endaweni ongathola khona ukudla,” Yakhomba indlu ephuzi enophahla oluluhlaza okwesibhakabhaka. “Ngethemba uzoya khona uzothola ukudla?” kubuza indoda. UMagozwe wayibuka indoda, wabuka nendlu wasethi, “Mhlawumbe.” Wasuka wahamba.



Morago fa dikgwedi di ntse di tsamaya, basimane ba ne ba tlaetse go bona Tomase moo. O ne a rata go bua le batho, bogolo-segolo batho ba ba dulang mo mebileng. Tomase o ne a reetsa dipadi tsa matshelo a batho. O ne a a le pelo-telele, ebile a le maitseo. Basimane ba bangwe ba ne ba tshimolola go ya kwa ntlong e e serolwane go ya go batla dijo tsa motshegare.

...

Ezinyangeni eziningi ezilandelayo, abafana abangenamakhaya baze bajwayela ukubona uThomas endaweni. Wayethanda ukukhuluma nabantu, ikakhulu abahlala ezitaladini. UThomas wayelalela izindaba ngezimpilo zabantu. Wayezimisela enesineke futhi, wayengakaze abeluhlaza futhi engenayo indelelo. Abanye abafana baqala ukuya endlini ephuzi nokuluhlaza beyothola ukudla emini.



Magozwe o ne a dutse mo thoko ga tsela a lebeletse buka ya ditshwantsho fa Tomase a tla go dula mo thoko ga gagwe. “ Padi e e bua ka eng? ” ga botsa Tomase. “ Ke ka mosimane yo o nnang mofofisi wa sefofane,” ga araba Magozwe. “Leina la mosimane ke mang?” ga botsa Tomase. “Ga ke itse, ga ke itse go buisa,” ga rialo Magozwe a buela kwa tlase.

...

UMagozwe wayehlezi onqenqemeni lomgwaqo ebuka izithombe encwadini yakhe lapho uThomas efika ehlala eduze kwakhe. “Imayelana nani le ndaba?” kubuza uThomas “Imayelana nomfana obangumqhubi wezindiza,” kuphendula uMagozwe. “Ubani igama lomfana?” kubuza uThomas. “Angazi, angikwazi ukufunda,” kusho uMagozwe kancane.



Fa ba kopana, Magozwe o ile a tshimolola go bolelela Tomase ka ga botshelo jwa gagwe. E ne ele ka ga malomagwe le gore goreng a tshabile. Tomase o ne a sa bue thata, ebile o ne a sa bolelele Magozwe gore a dire eng, mme o ne a reetsa ka tlhoafalo ka dinako tsotlhe. Ka nako tse dingwe ba ne ba bua fa ba ntse ba ja kwa ntlong ya marulelo a botala jwa legodimo.

...

Kwathi lapho behlangana futhi uMagozwe waqala ukuxoxela uThomas indaba yakhe. Kwakuyindaba kamalume wakhe nesizathu sokubaleka kwakhe. UThomas kazange akhulume kakhulu futhi kazange atshele uMagozwe ukuthi akenzenjani, wayegcina ngokulalela ngokucophelela. Kokunye babexoxa lapho bedla endlini enophahla oluluhalza okwesibhakabhaka.



Go isa kwa matsatsing a botsalo jwa ga Magozwe jwa dingwaga tse lesome, Tomase o ne a fa Magozwe buka. E ne e le padi ka ga mosimane wa kwa magaeng o o golang go nna setshameki se se itsegeng sa kgwele ya dinao. Tomase o ne a buisetsa Magozwe padi eo makgetlo a mantsi, go fitlhela letsatsi lengwe a re, “Ke nagana gore ke nako ya gore o tsene sekolo o ithute go buisa. Wena o nagana eng?” Tomase a tthalosa gore o itse tulo e bana ba ka dulang teng le go ya sekolong.

...

UMagozwe esezohlenganisa iminyaka eyishumi, uThomas wamupha enye incwadi. Kwakuyindaba yomfana wasedolobheni elincane owakhula waba umdlali webhola odumile. UThomas wafundela uMagozwe le ndaba izikhathi eziningi, kwaze kwathi ngelinye ilanga wathi, “Ngibona ukuthi sekuyisikhathi sokuthi uye esikoleni ufunde ukuzifundela. Ubona kanjani?” UThomas wachaza ukuthi kukhona indawo ayaziyo lapho izingane zingahala khona, futhi zifunde.



Magozwe o ne a nagana ka tulo e ntšhwa e, le ka go ya sekolong. Ka gongwe malomagwe o ne a bua nnete mme ke motlapa fela o o sa kgoneng go ithuta sepe? Fa a ka fitlha a ntewa kwa tulong e ntšhwa? O ne a tshogile. “Ka gongwe go botoka ke nna gona mo mebileng,” a nagana.

...

UMagozwe wacabanga ngale ndawo entsha, nangokuya esikoleni. Kunganjani uma ngabe umalume wakhe wayeqinisile lapho ethi uyisiduphunga engeke sifunde lutho? Kwakuyothiواني uma eshaywa lapho? Wayesaba. “Mhlawumbe kungcono ngiqhubeke nokuhlala esitaladini,” ecabanga.



O ile a bolelela Tomase letshogo la gagwe. Ka dinako tsohle Tomase o ne a tshepisa mosimane gore botshelo bo tla tokafala kwa tulong e ntšhwa.

...

Wacobelela uThomas ngovalo analo. Kaningi emmisa isibindi ukuthi impilo yakhe ingabangcono.



Jaanong Magozwe a ya go dula kwa phaposing ya ntlo ya marulelo a a serolwane. O ne a dula le basimane ba bangwe ba babedi. Palo ya bana ba ba neng ba dula kwa ba ne ba le lesome. Gammogo le mmangwane Puleng le monna wa gagwe, dintšwa tse tharo, katse le podi ya motsofe.

...

Kanjalo uMagozwe wathuthela ekameleni endlini eyayinophahla oluluhlaza njengotshani. Wayehlala nabanye abafana babili. Sebebonke ababehlala endlini kwakuyizingane eiyishumi. Kanye noAnti Cissy, nomyeni wakhe, izinja ezintathu, ikati nembuzi endala.



Magozwe o ne a tshimolola sekolo mme go ne go le boima. O ne a saletse kwa morago thata. Ka dinako tse dingwe o ne a batla go ineela . Mme fela a nagana ka mofofisi wa sefofane le motshameki wa kgwele ya dinao mo dipading. Jaaka bona, o ne a seka a ineela.

...

UMagozwe wasiqala isikole kwabalukhuni. Kwakukuningi okwakufanele akwazi ukuze aficane nabanye. Kwakukekuthi akayeke. Kodwa wayecabanga ngomqhubi wendiza nomdlali webhola ezincwadini zakhe.



Magozwe o ne a dutse mo jarateng kwa ntlong ya marulelo a a serolwane, a buisa buka ya dipadi go tswa kwa sekolong. Tomase o ile a tla go dula mo thoko ga gagwe. “Padi e e bua ka eng?” ga botsa Tomase. “Ke ka mosimane yo o nnang morutabana,” ga araba Magozwe. “Leina la mosimane ke mang?” ga botsa Tomase. “Leina la gagwe ke Magozwe,” ga rialo Magozwe ka monyebo.

...

UMagozwe wayehleli egcekeni lendlu eyayinophahla oluluhlaza, efunda incwadi yezindaba yesikole. UThomas wafika wahlala eduze kwakhe. “Imayelana nani le ndaba?” kubuza uThomas. “Imayelana nomfana owaba uthisha,” kuphendula uMagozwe. “Ubani igama lakhe?” kubuza uThomas “Igama lakhe uMagozwe,” kusho uMagozwe emamatheka.



Storybooks South Africa

global-asp.github.io/storybooks-southafrica

Magozwe

UMagozwe

Written by: Lesley Koyi

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: Lorato Trok (tn), Margaret Nokuthula Zondi (zu)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by [Storybooks South Africa](https://global-asp.github.io/storybooks-southafrica) in an effort to provide children's stories in South Africa's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).